

COMPACT

No: 1022-00

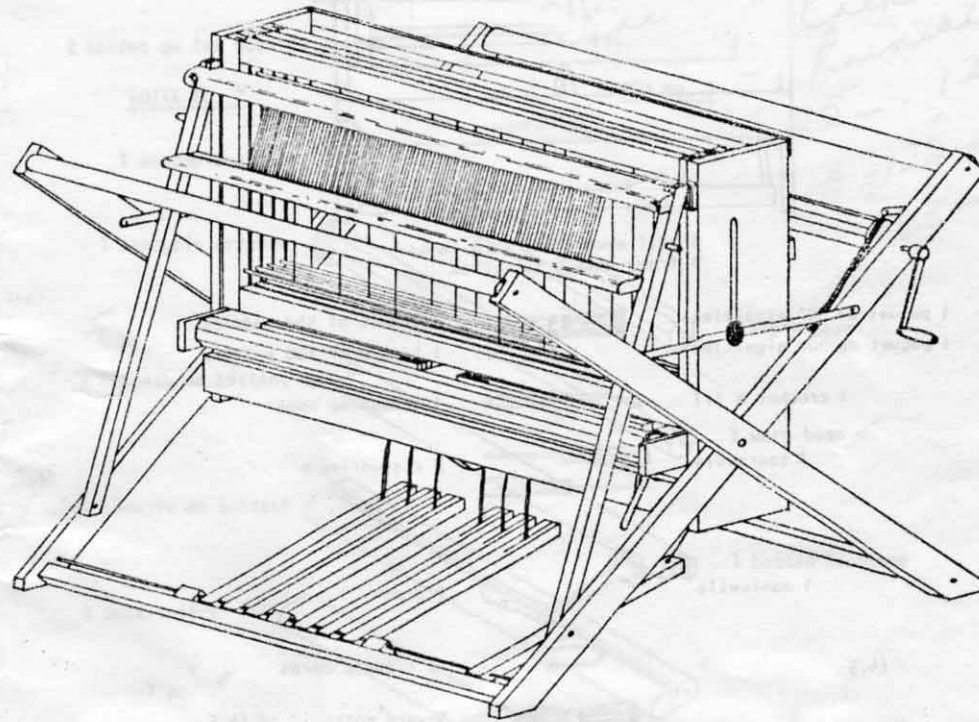
AVEC AIGUILLES DE BROCHE

WITH WIRE HEDDLES

No: 1022-98

AVEC AIGUILLES À OEILLET INSÉRÉ

WITH INSERTED EYE HEDDLES



1989-01-12

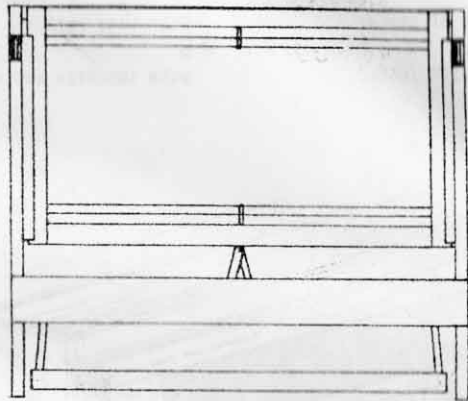
Leclerc 
L'Isle, Que., Canada Inc.

PIECES TELLES QU'EMBALLEES

PARTS AS SHIPPED

BOITE No. 1

BOX No. 1



1 bâti avec 4 cadres à lames
1 frame with 4 harnesses

1 paquet de 500 aiguilles



1 bundle of 500 heddles

1 paquet de 100 aiguilles

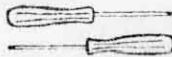
1 bundle of 100 heddles

1 crochet à fil



1 threading hook

2 tournevis



2 screwdrivers

1 manivelle



1 crank

12 cordes à pédales



12 treadle cords

Corde de coton de 4,5 m (5 v)



5-yard cotton cord (4,5 m)

2 cordes de 9 m (10 v)



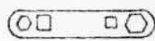
2, 10-yard cords (9 m)

1 navette

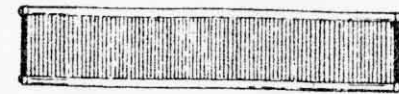


1 boat shuttle

1 clef d'aluminium

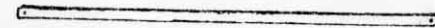


1 aluminium wrench



1 ros

1 reed



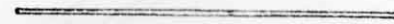
2 baguettes d'encroix

2 lease sticks



2 baguettes d'enroulage

2 beam sticks



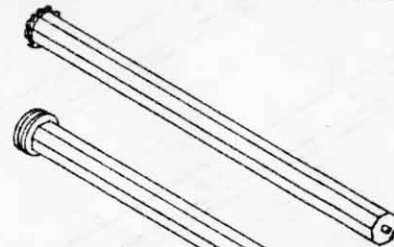
2 barres de fer pour la chaîne

2 warp rods

BOITE No. 2

BOX No. 2

1 ensouple avant



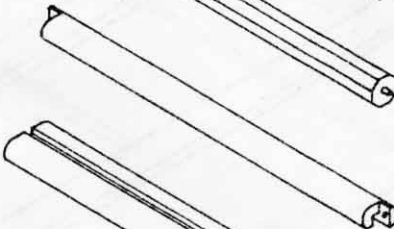
1 cloth beam

1 ensouple arrière



1 warp beam

1 chapeau de battant



1 batten handtree

1 semelle de battant



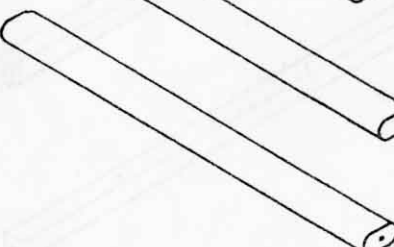
1 batten sley

1 poitrinière



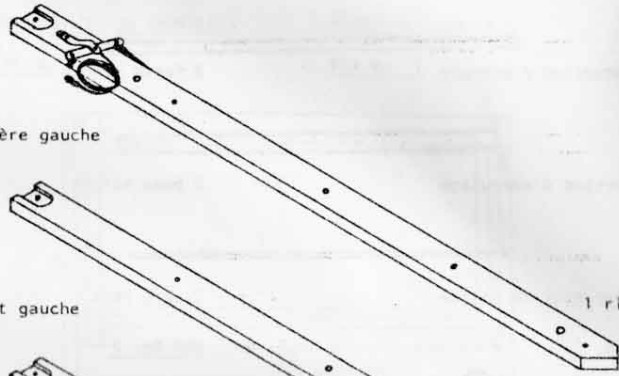
1 breast beam

1 porte-fils



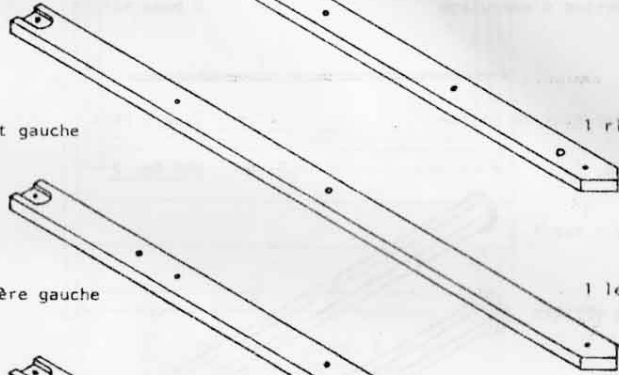
1 thread beam

1 patte avant droite avec cercle de frein



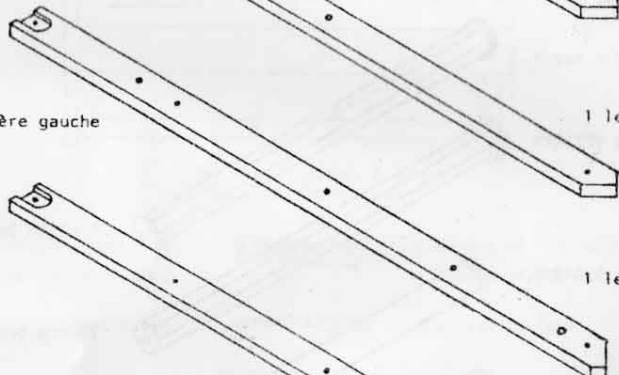
1 right hand side front post with brake wire circle

1 patte arrière gauche



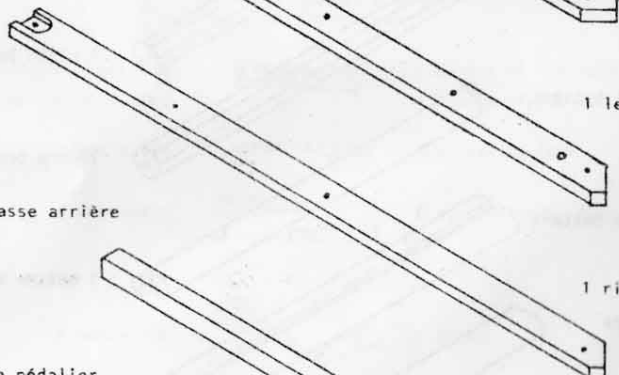
1 left hand side rear post

1 patte avant gauche



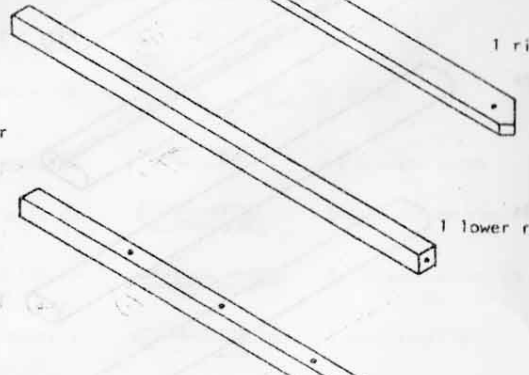
1 left hand side front post

1 patte arrière gauche



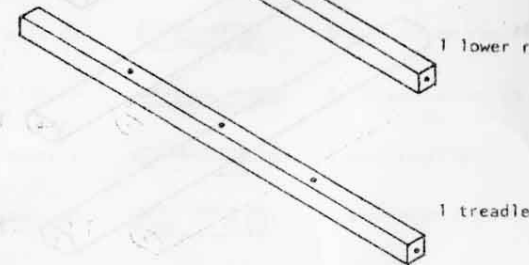
1 right hand side rear post

1 traverse basse arrière



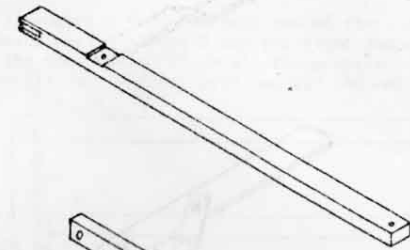
1 lower rear cross-member

1 traverse de pédalier



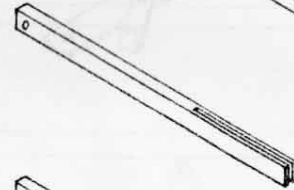
1 treadle cross-member

2 épées de battant



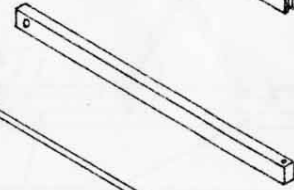
2 batten swords

6 pédales



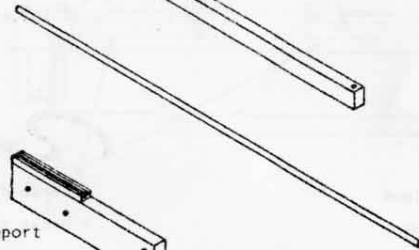
6 treadles

1 pédale de frein



1 brake treadle

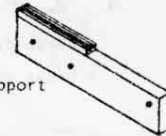
1 tige de pédalier



1 treadle rod

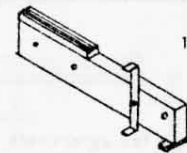
1 support gauche

1 left hand side support



4 douilles de bois

4 round pieces of wood



1 support droit avec cliquet

1 right hand side support with ratchet pawl

3 blocs de pédalier

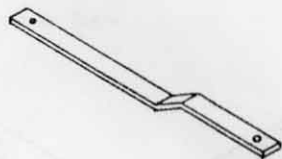
3 treadle blocks



2 arrêts de battant

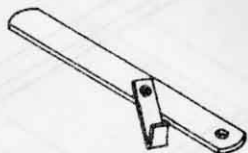
2 batten stoppers

4 ferrures de pattes

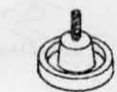


4 side post iron fittings

1 levier à main



1 take-up motion handle



2 poignées
2 handles



2 espaceurs
2 spacers



1 sac de boulons
1 hardware bag



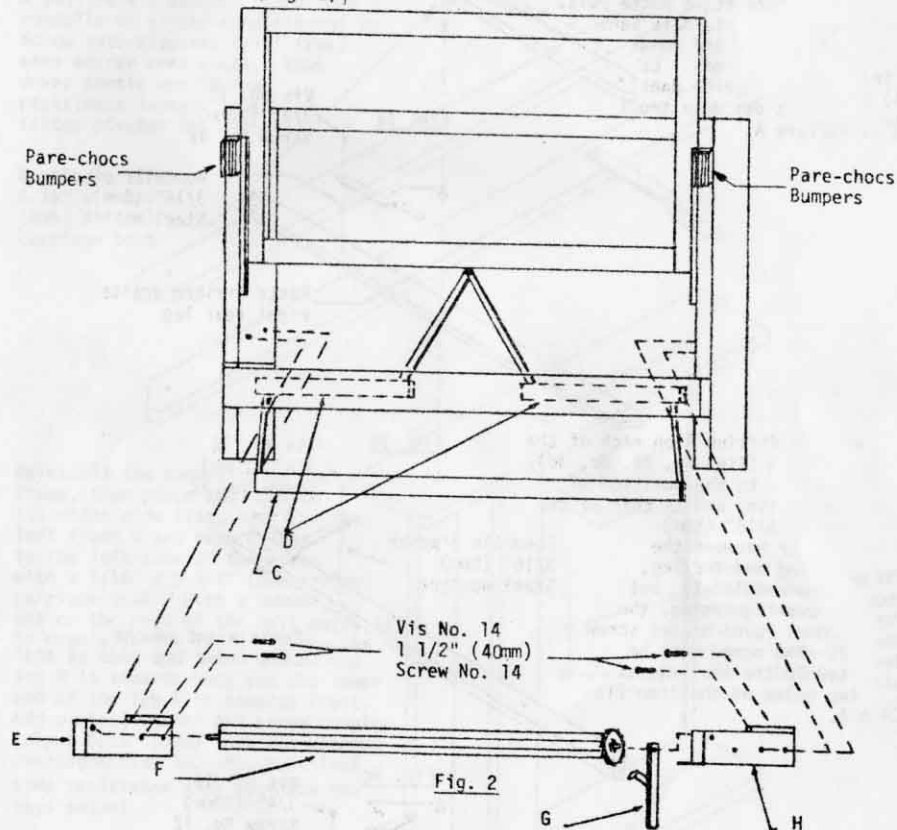
1 corde de frein
1 brake cord

Coucher le bâti (les pare-chocs doivent être sur le dessus) et tirer les contremarches C jusqu'à ce que les marmousets D soient parallèles aux contremarches (Fig. 2).

Insérez le support gauche E dans l'extrémité gauche de l'ensouple avant F, puis insérez le levier à main G ainsi que le support H, du côté droit de l'ensouple. Poussez toutes ces pièces entre les côtés du métier et fixez chaque support avec deux vis à tête ronde No. 14 de 1 1/2" (40 mm). (Fig. 2)

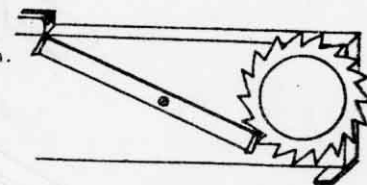
Lay down the frame (the bumpers must be on the top) and pull on the lams C until the jacks D are parallel with the lams (fig. 2).

Insert the left support E into the left end of the cloth beam F, then insert the take-up motion handle G and the right support H, into the right side of the cloth beam. Push all these parts between the sides of the loom and fix each support with two 1 1/2" (40 mm) round-headed screws No. 14. (Fig. 2)

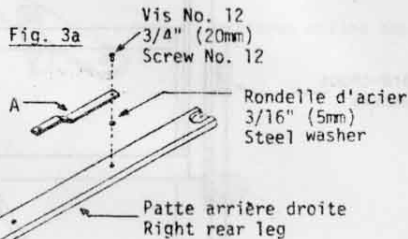
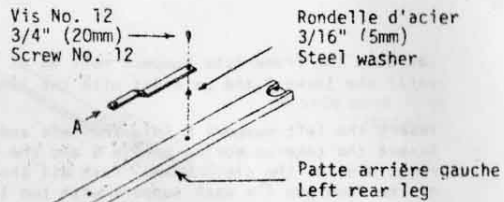


** Le cliquet doit être dans cette position.

** Be sure that the ratchet pawl is in correct position.



Fixer une ferrure de patte A sur chacune des quatre (4) pattes (fig. 3a, 3b, 3c, 3d). Porter une attention spéciale à l'orientation de la ferrure et de la patte. Placer une rondelle 3/16" (5mm) entre la ferrure et la patte puis, visser complètement, mais sans serrer, la vis à tête ronde No. 12 de 3/4" (20mm). La vis doit être insérée dans le plus petit des deux trous de la ferrure A.



Fix an iron fitting A on each of the four (4) legs (fig. 3a, 3b, 3c, 3d). Pay attention to the position of the iron fitting and to that of the leg. Put a 3/16" (5mm) steel washer between the iron fitting and the leg, then screw completely, but without overtightening, the 3/4" (20mm) round-headed screw No. 12. The screw must be inserted in the smallest of the two holes of the iron fitting A.

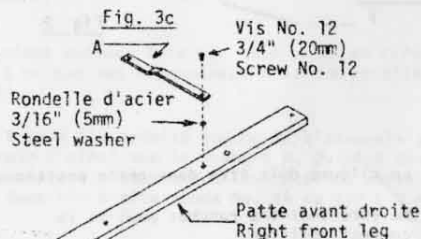
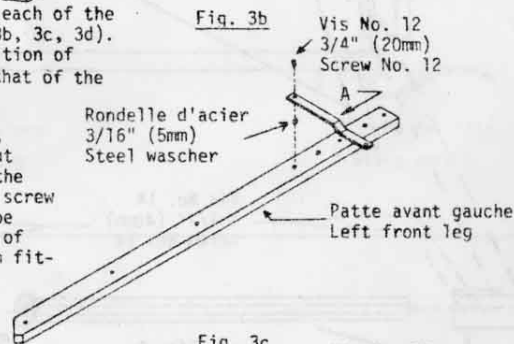


Fig. 3d

Replacer les cadres à lames dans le bâti puis, placer le métier sur son côté droit (fig. 4). Fixer les pattes avant A et arrière B gauches au côté gauche du bâti avec un boulon voiture 5/16" x 2 3/4" (8mm x 70mm). En utilisant un marteau, frapper sur la tête du boulon jusqu'à ce qu'elle soit bien appuyée contre la patte B. Croiser les pattes de façon que l'extrémité inférieure de la patte B soit vers l'arrière et l'extrémité de la patte A soit vers l'avant. Placer une rondelle et visser complètement un écrou auto-bloquant 5/16" (8mm) sans serrer avec excès. Vous devez sentir une légère résistance lorsque vous faites pivoter les pattes.

Boulon voiture
5/16" x 2 3/4"
(8mm x 70mm)
Carriage bolt

Reinstall the harnesses in the frame, then place the loom on its right side (fig. 4). Fix the left front A and rear B legs to the left side of the frame with a 5/16" x 2 3/4" (8mm x 70mm) carriage bolt. With a hammer, hit on the head of the bolt until it is even with the leg B. Cross the legs so that the lower end of the leg B is towards back and the lower end of the leg A is towards front. Add a steel washer and screw completely a 5/16" (8mm) lock nut without overtightening it. You must feel same resistance when you have the legs swivel.

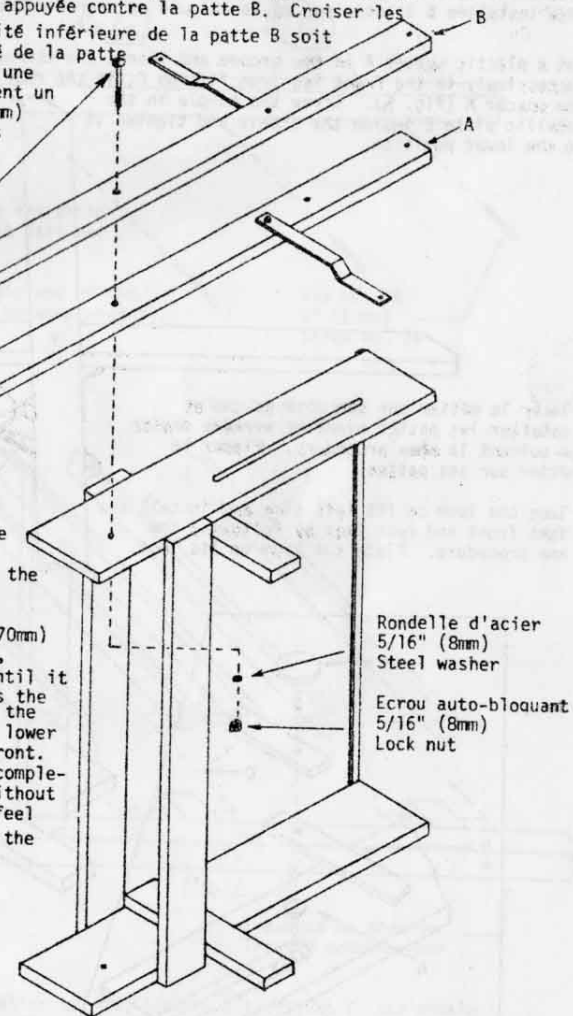
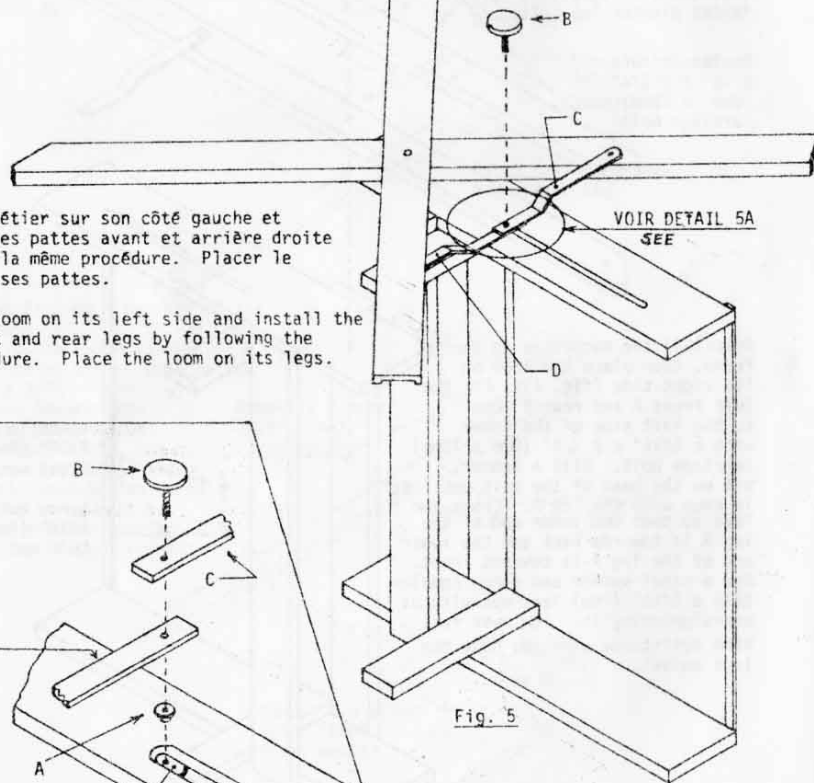


Fig. 4

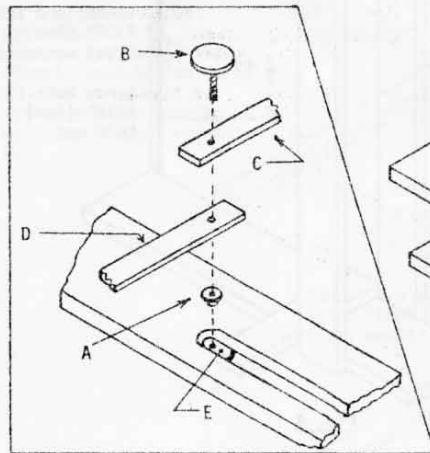
Placer un espaceur de plastique A dans la rainure et insérer la tige filetée de la poignée B, successivement dans la ferrure de patte avant C, dans la ferrure de patte arrière D et finalement dans l'espaceur A (fig. 5). Visser la poignée dans la plaque métallique E déjà installée à l'intérieur de la rainure et serrer en position inférieure.

Put a plastic spacer A in the groove and insert the threaded rod of the handle B, successively in the front leg iron fitting C, in the rear leg iron fitting D, then in the spacer A (fig. 5). Screw the handle in the metallic plate E inside the groove and tighten it in the lower position.



Placer le métier sur son côté gauche et installer les pattes avant et arrière droite en suivant la même procédure. Placer le métier sur ses pattes.

Place the loom on its left side and install the right front and rear legs by following the same procedure. Place the loom on its legs.



DETAIL 5a

Fig. 5

VOIR DETAIL 5A
SEE

Fixer les trois (3) blocs de pédalier A sur la traverse de pédalier B avec des vis à tête ronde No. 14 de 2" (50mm) (fig. 6).

Fix the three (3) treadle blocks A to the treadle cross-member B with 2" (50mm) round-headed screws No. 14 (fig. 6).

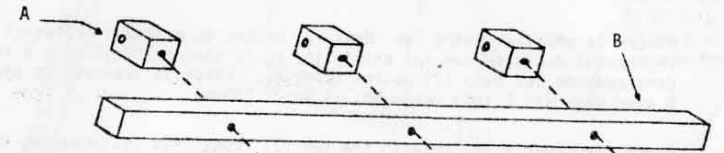


Fig. 6

Pédales (Le trou à cette extrémité des pédales doit être par en dessous).

Treadles (The hole at this end of the treadles must be underneath).

Vis No. 14
2" (50mm)
Screw No. 14

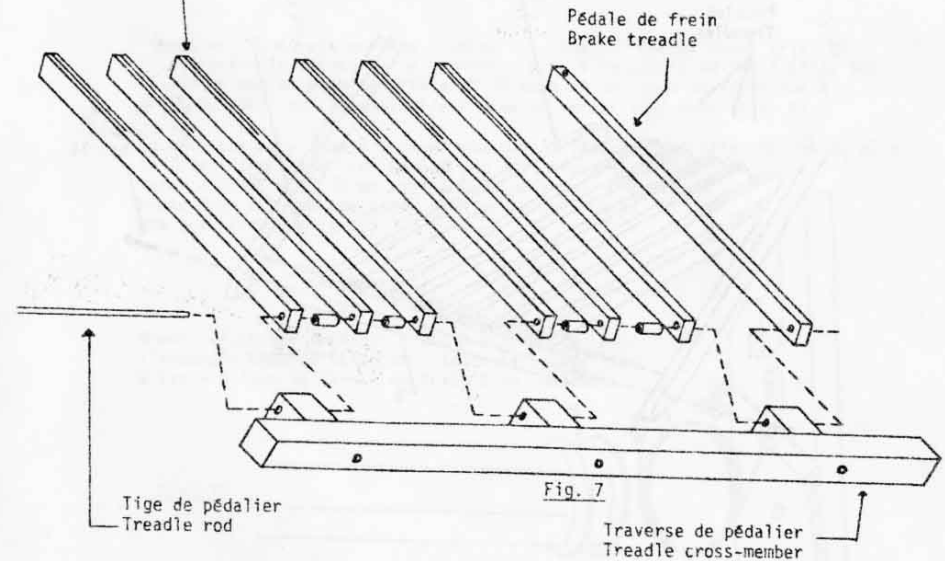


Fig. 7

Tige de pédalier
Treadle rod

Traverse de pédalier
Treadle cross-member

Assembler le pédalier tel qu'illustré à la figure 7. La pédale de frein doit être du côté droit.

Assemble the treadle set as shown on figure 7. The brake treadle must be on the right side.

Placer le pédalier entre les deux (2) pattes en écartant celles-ci légèrement de façon que les extrémités de la tige de pédalier A s'insèrent dans chacune des deux (2) pattes (fig. 8). Fixer la traverse de pédalier B avec deux vis à tête ronde No. 14 de 2" (50mm).

Place the treadle set between the two (2) front legs by spreading them out slightly, so that the ends of the treadle rod A fit into each of both (2) legs (fig. 8). Fix the treadle cross-member B with two 2" (50mm) round-headed screws No. 14.

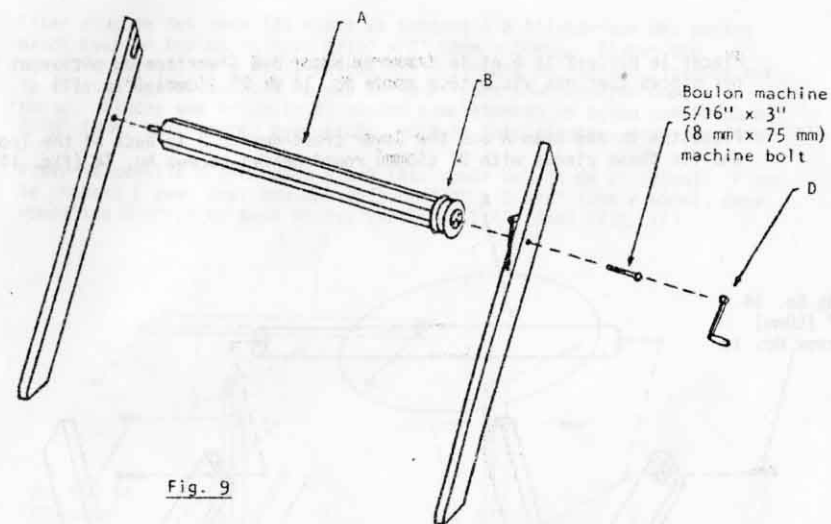
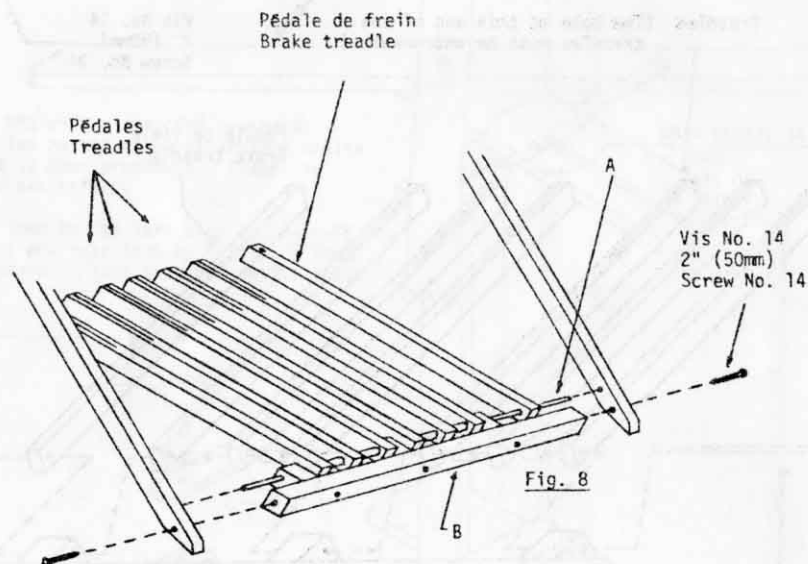


Fig. 9

Installer l'ensouple arrière A entre les deux (2) pattes avant (Fig. 9), en prenant soin d'insérer le tourillon B dans le cercle de frein (Fig. 10). Visser un boulon machine 5/16" x 3" (8 mm x 75 mm) dans le tourillon à frein B. Utiliser la manivelle D pour le serrer fermement (Fig. 9).

Install the warp beam A between the two (2) front posts (Fig. 9) taking care to insert the brake drum B into the wire brake shoe (Fig. 10). Screw a 5/16" x 3" (8 mm x 75 mm) machine bolt into the brake drum B. Use the crank D in order to tighten the bolt firmly (Fig. 9)

Amener le cercle de frein C vis à vis le trou pour l'ensouple SANS LE DEROULER. Insérer le tourillon à frein B dans le cercle de frein C en poussant.

Fig. 10

Hold the circular wire brake shoe C opposite to the hole for the warp beam but DO NOT UNROLL IT. Insert the brake drum B into the wire brake shoe C by pushing the warp beam.

Placer le porte-fils A et la traverse basse B à l'arrière du métier et fixer ces pièces avec des vis à tête ronde No. 14 de 2" (50mm) (fig. 11).

Place the thread beam A and the lower cross-member B in back of the loom and fix these pieces with 2" (50mm) round-headed screws No. 14 (fig. 11).

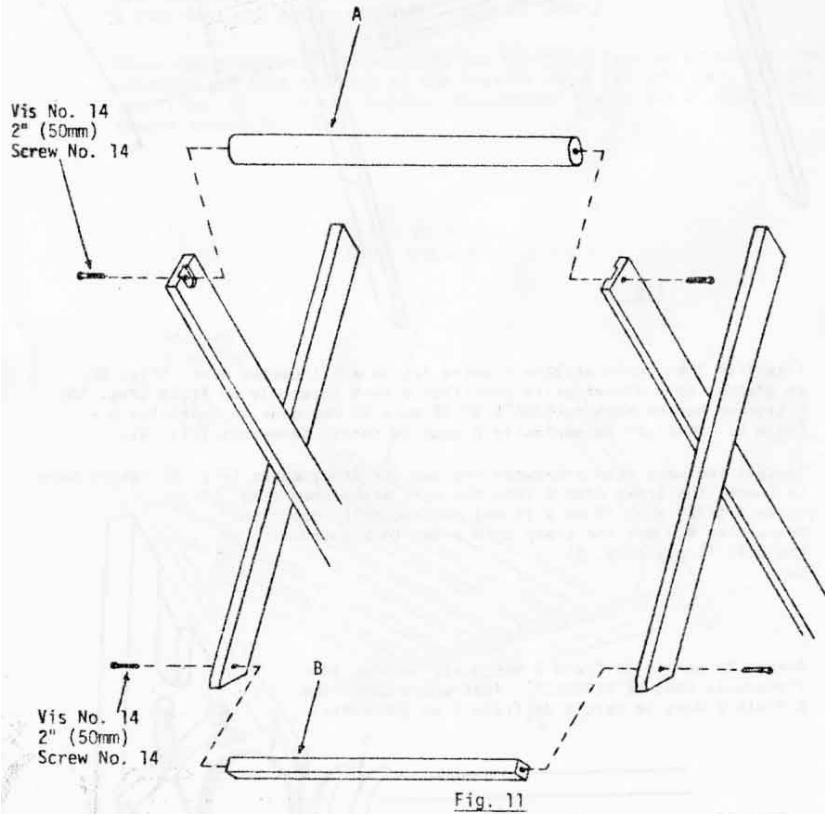


Fig. 11

Fixer chacune des deux (2) épées de battant A à l'intérieur des pattes avant avec un boulon voiture 5/16" x 2" (8mm x 50mm). Placer une rondelle entre l'épée et la patte. En utilisant un marteau, frapper sur la tête du boulon jusqu'à ce que celle-ci soit bien appuyée contre la patte. Placer une rondelle et visser complètement un écrou auto-bloquant 5/16" (8mm) sans serrer avec excès. L'épée doit pivoter, sans jeu (fig. 12).

Fixer la semelle B avec deux vis à tête ronde No. 14 de 2" (50mm). Fixer le chapeau C avec deux boulons voiture 1/4" x 2 1/2" (6mm x 65mm), deux rondelles d'acier et deux écrous papillons 1/4" (6mm) (fig. 12).

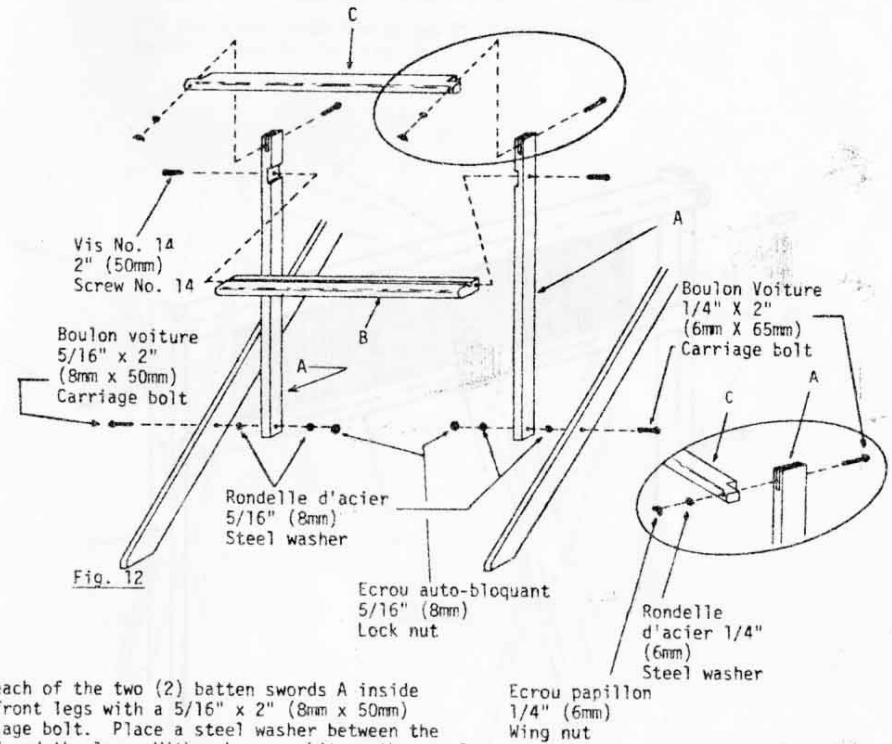


Fig. 12

Fix each of the two (2) batten swords A inside the front legs with a 5/16" x 2" (8mm x 50mm) carriage bolt. Place a steel washer between the sword and the leg. With a hammer, hit on the steel washer and screw completely a 5/16" (8mm) lock nut without overtightening it. The sword must swivel without looseness (fig. 12).

Fix the batten sley B with two 2" (50mm) round-headed screws No. 14. Fix the batten handtree C with two 1/4" x 2 1/2" (6mm x 65mm) carriage bolts, two steel washers and two 1/4" (6mm) wing nuts (fig. 12).

Placer le ros A entre le chapeau B et la semelle C et rabaisser le chapeau de façon que le ros soit bien retenu (Fig. 13) puis, serrer fermement les écrous papillon. A l'aide d'un marteau, insérer un arrêt de battant D (douille de bois) sur chacune des deux (2) épées E (Fig. 13).

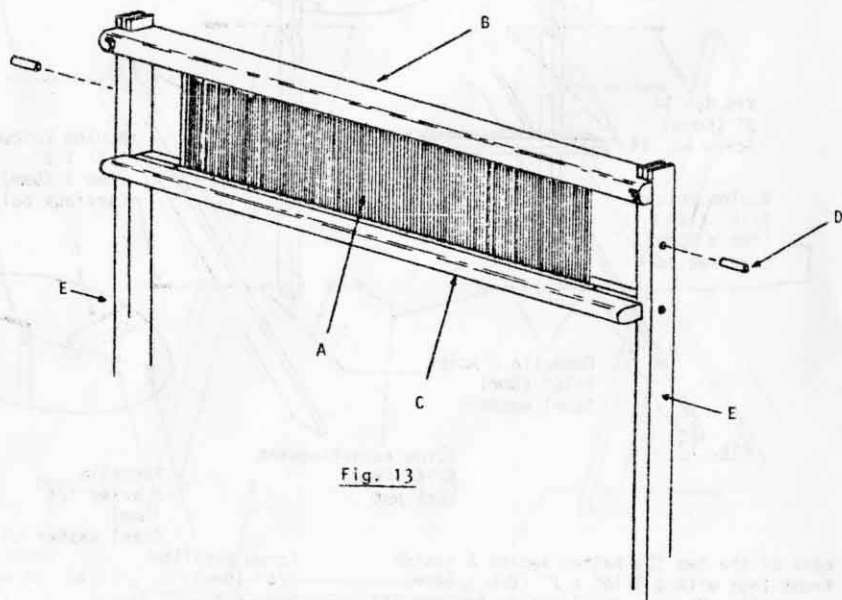


Fig. 13

Place the reed A between the batten handtree B and the batten sley C, and lower the batten handtree to firmly hold the reed (Fig. 13); then tighten the wing nuts firmly. Using a hammer, insert a batten stopper D (round piece of wood) into each of the two (2) swords E (Fig. 13).

Fixer la poitrinière A avec deux vis à tête ronde No. 14 de 2" (50mm) (fig. 14).

Fix the breast beam A with two 2" (50mm) round-headed screws No. 14 (fig. 14).

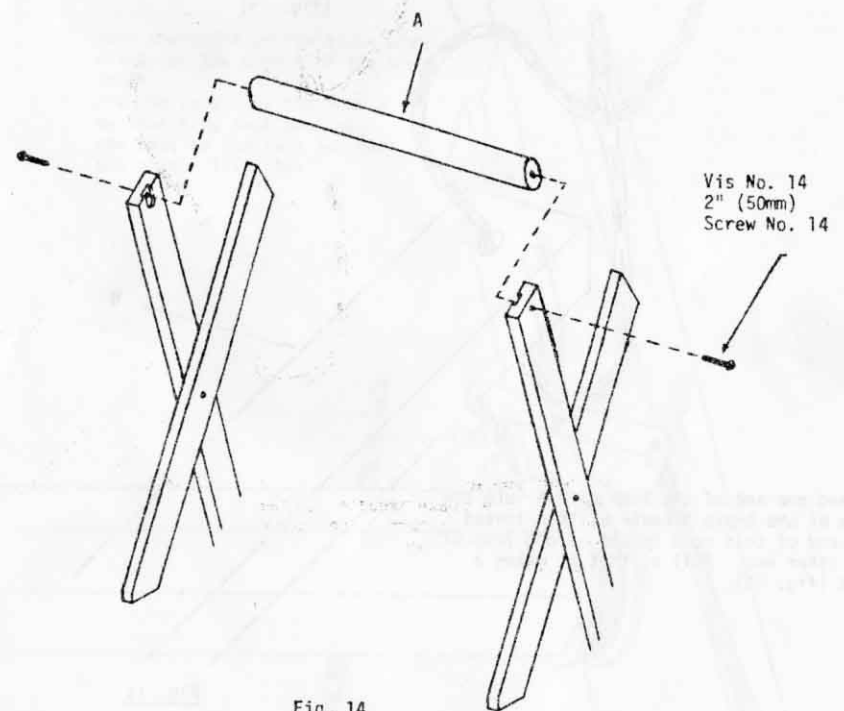


Fig. 14

Enfiler une extrémité de la corde à maillons A dans le trou de la pédale de frein B puis, enfiler une des extrémités de cette corde dans la deuxième loupe de l'autre extrémité. Tirer de façon à former un noeud (fig. 15).

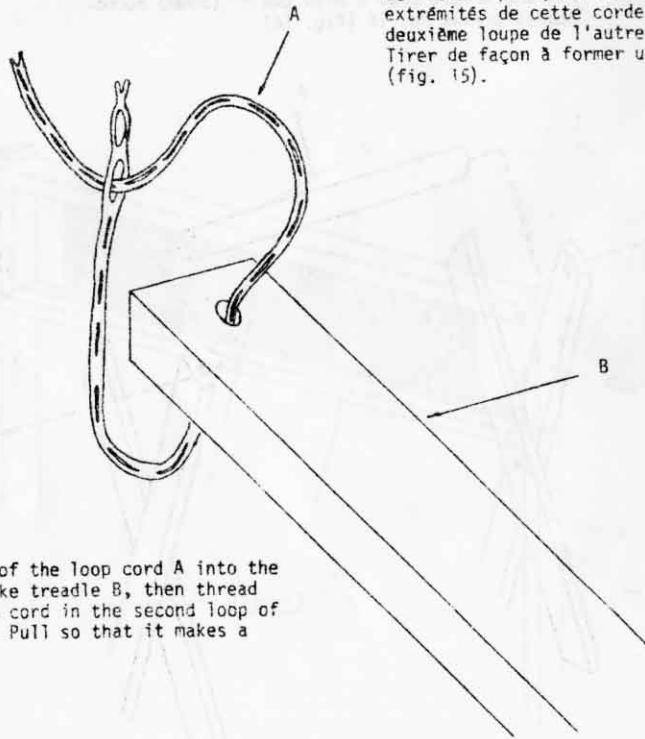


Fig. 15

Thread one end of the loop cord A into the hole of the brake treadle B, then thread one end of this cord in the second loop of the other end. Pull so that it makes a knot (fig. 15).

N.B. : Pour empêcher la corde à loupes de se défaire, vous devrez faire fondre les bouts avec une flamme.

N.B. : To secure the loop cord, you must use a flame and fuse the ends .

Relier l'extrémité A du cercle de frein au crochet B de la bascule de frein. Fixer la corde C au crochet D en insérant celui-ci dans l'avant-dernier maillon de la corde. (Fig. 16)

Join the end A of the brake wire circle to the hook B of the brake lever. Fix the cord C to the hook D by inserting that one into the next to the last loop of the cord. (Fig. 16)

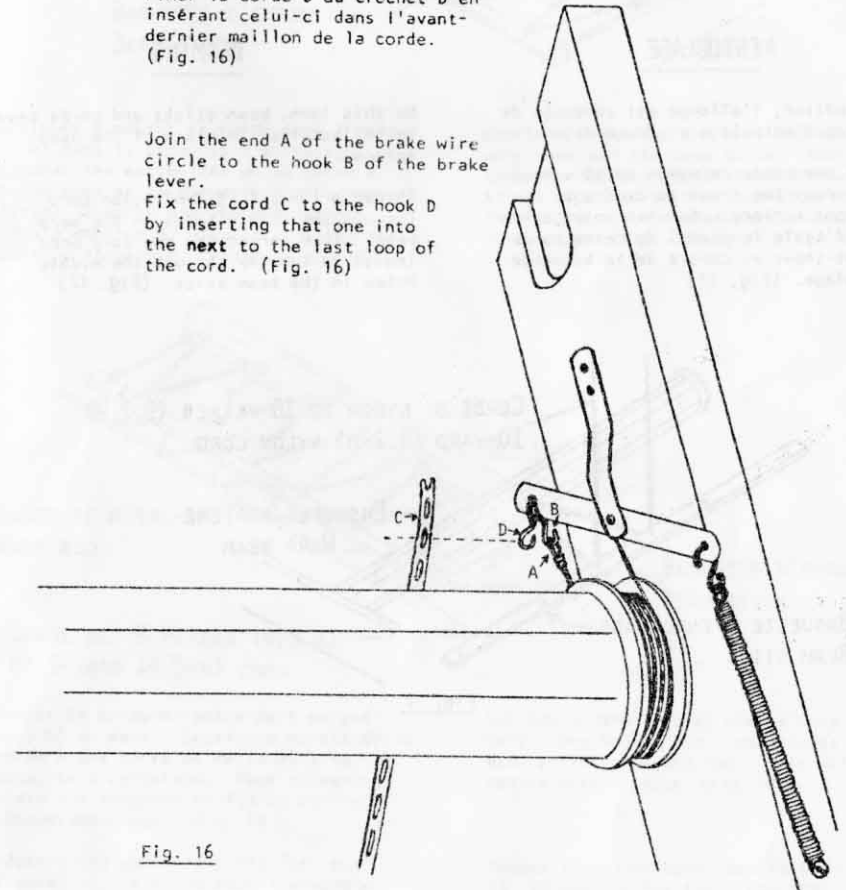


Fig. 16

N.B. : Pour empêcher la corde à loupes de se défaire, vous devrez faire fondre les bouts avec une flamme.

N.B. : To secure the loop cord, you must use a flame and fuse the ends.

ENROULAGE

Sur ce métier, l'allonge est composée de baguettes d'enroulage et de cordes.

Enfiler une corde de nylon de 10 verges (9,2 m) dans les trous au centre de l'ensouple arrière. Enfiler ensuite les bouts (d'égale longueur) de cette corde dans les trous au centre de la baguette d'enroulage. (Fig. 17)

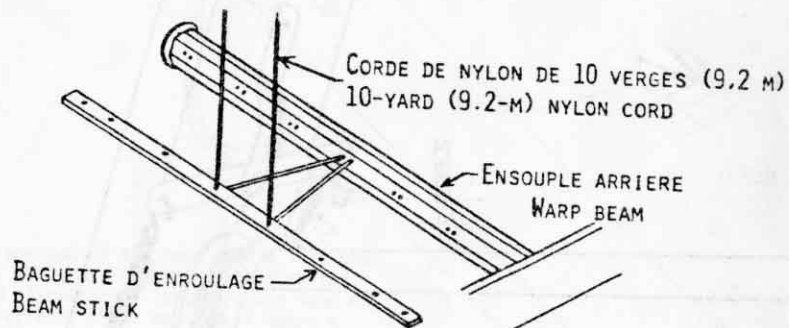


Fig. 17

BEAMING

On this loom, beam sticks and cords have to be installed in place of the usual aprons.

Thread a 10-yard (9.2-m) nylon cord through the middle holes in the warp beam. Then thread the two cord ends (equal in length) through the middle holes in the beam stick. (Fig. 17)

BAGUETTE D'ENROULAGE
BEAM STICK

ENSOUPLE ARRIERE
WARP BEAM

Fig. 18

Continuer à passer la corde dans l'ensouple et dans la baguette d'enroulage. Attacher les extrémités de la corde à chaque bout de la baguette d'enroulage. Glisser la corde pour qu'elle soit d'égale tension et d'égale longueur sur toute la largeur du métier. (Fig. 18)

Continue threading the cord through the warp beam and the beam stick. Knot the cord at each end of the beam stick. Adjust the cord so that the tension and the length are the same on the whole width of the loom (Fig. 18).

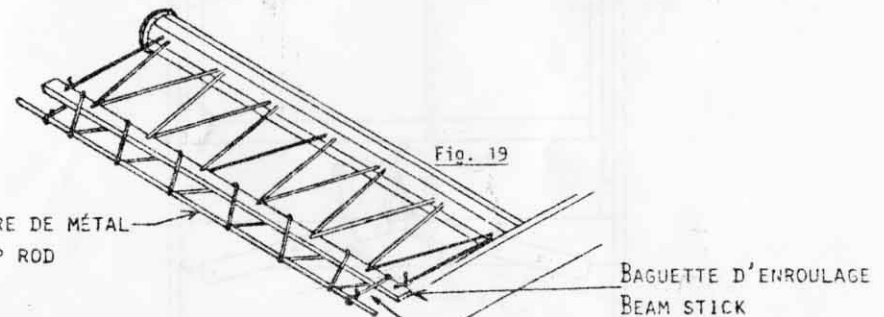


Fig. 19

1/2 CORDE DE 5 VERGES (4,5 M)
1/2 OF 5-YARD (4.5-M) CORD

Couper la corde de coton de 5 verges (4,5 m) en deux. Lacer une moitié de la corde à une barre de métal et à la baguette d'enroulage. Vous sauvez ainsi une longueur de fil de chaîne à chaque attachage. (Fig. 19)

Cut the 5-yard (4.5-m) cotton cord in half. One half of this cord laces the beam stick to a warp rod. This will reduce warp wastage. (Fig. 19)

Répéter les opérations décrites aux figures 17, 18 et 19 pour l'ensouple avant.

Repeat the steps described in Figures 17, 18 and 19 for the cloth beam.

Pour retirer un cadre à lames A du métier, il suffit de le tirer vers le haut et pour le replacer, vous devez insérer la tige métallique B, reliant les marmoussets C, dans le trou situé au centre du bois de cadre inférieur D (fig. 20).

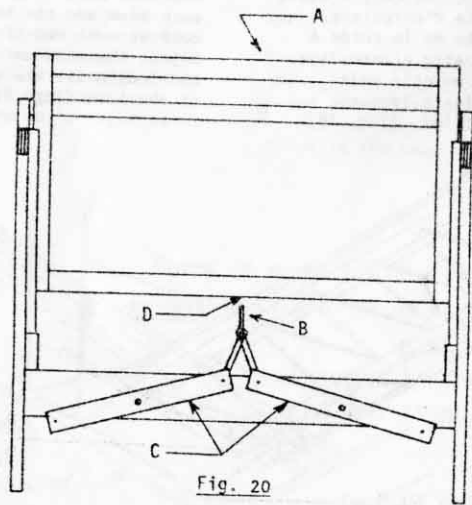


Fig. 20

If you wish to take one of the harnesses off the loom, just pull it upward. To reinstall it on the loom, you must insert the metallic rod B (which joins the jacks C together) into the central hole of the harness lower wooden stick D (fig. 20).

La figure 21 illustre la méthode pour installer les cordes à pédale.

Figure 21 shows to install the treadle cords.

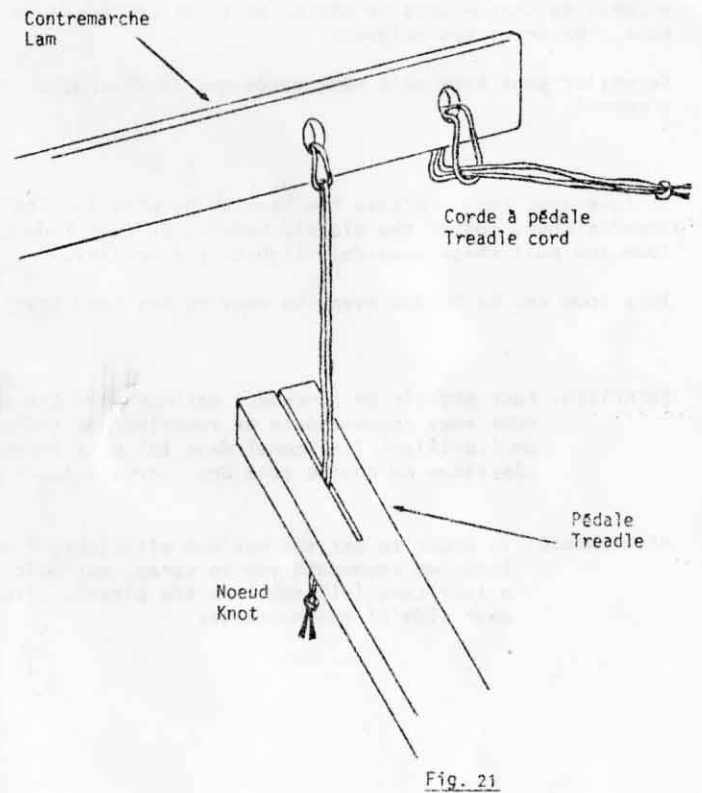


Fig. 21

Pour plier le métier, relâcher la tension en appuyant sur la pédale de frein, puis desserrer les poignées de plastique situées de chaque côté du métier et tirer celles-ci vers le haut. Reserrer les poignées.

Ce métier peut être plié même après que le tissage soit commencé.

To fold your loom, release the tension by pressing the brake treadle then, loosen the plastic handles on each side of the loom and pull these upwards. Tighten the handles.

This loom can be folded even the weaving has been started.

ENTRETIEN: Pour obtenir un rendement maximum de votre métier, nous vous recommandons de vaporiser périodiquement un lubrifiant (silicone) dans les glissières de plastique de chaque côté des cadres à lames.

MAINTENANCE: In order to get the maximum efficiency from your loom, we recommend you to spray, periodically, a lubricant (silicone) in the plastic slides on each side of the harnesses.